

<<晋城景点资料翻译研究>>

图书基本信息

书名：<<晋城景点资料翻译研究>>

13位ISBN编号：9787811388503

10位ISBN编号：7811388502

出版时间：2010-12

出版时间：西南财经大学出版社

作者：付丽云

页数：172

字数：135000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<晋城景点资料翻译研究>>

### 内容概要

众所周知，中国历史上第四次翻译高潮正在蓬勃推进，方兴未艾，景况可谓壮观。在今日地球村，离开翻译来谈论信息知识是不可思议的。而随着中国成功加入世贸组织，成功举办奥运会、世博会等，越来越多的外国人涌入中国，这为我国旅游业发展创造了前所未有的契机。为了更好地把中国文化推向世界，许多专家、学者不遗余力地投身到旅游翻译中，为第四次翻译高潮起到推波助澜的作用。

目前，旅游翻译事业呈蓬勃发展之势，成果卓著，如北京第二外国语大学的吕和发教授等对公示语翻译的研究，浙江大学的陈刚教授对涉外导游的研究等。

本书作者在学习了相关的翻译理论及认真研读了这些专家、学者的成果之后，对晋城本地旅游资源翻译工作产生了浓厚兴趣，深入研究后发现了其中存在的诸多问题：目前，晋城的旅游翻译没有得到相关管理部门的统一组织，致使旅游翻译同全国其他地市相比呈落后态势；没有统一的翻译理论为指导，致使翻译结果不统一；晋城本地关注旅游翻译的人员寥寥无几。

本研究旨在找出一套可以有效指导旅游翻译的理论，并在该理论指导下进行本地旅游英语的翻译。

<<晋城景点资料翻译研究>>

作者简介

付丽云，女，1974年4月出生于山西省平顺县；1995年9月至1999年7月就读于山西雁北师范学院外语系，获文学学士学位；2006年9月至2009年7月就读于河南大学外语学院，获文学硕士学位；现为山西晋城职业技术学院外语系教师，长期从事英语教学和翻译理论与实践研究，并发表教学论文及专业论文数篇。

## &lt;&lt;晋城景点资料翻译研究&gt;&gt;

## 书籍目录

第一章 绪论 第一节 景点资料翻译所涉及的问题 第二节 景点资料翻译的现状 第三节 本书的创作意图、结构及内容第二章 晋城旅游及旅游翻译现状 第一节 晋城旅游现状 第二节 晋城旅游翻译现状第三章 景点资料翻译与德国功能派翻译理论 第一节 德国功能派翻译理论的形成 第二节 德国功能派翻译理论的主要概念 第三节 德国功能派翻译理论对旅游景点资料翻译的指导作用第四章 景点资料的文本分析 第一节 诺德的翻译导向的文本分析法 第二节 景点文本的文外因素分析 第三节 景点文本的文内因素分析第五章 英语旅游文本的语言特点概述 第一节 英语旅游文本的词汇特点 第二节 英语旅游文本的句法特点 第三节 英语旅游文本的其他特点第六章 晋城旅游景点名称翻译 第一节 景点名称翻译的特点 第二节 汉语景点名称翻译的策略和原则 第三节 晋城景点名称翻译存在的问题及对策第七章 晋城旅游景点说明词的翻译 第一节 英语景点说明词的文本特征 第二节 英语景点说明词的语言特点 第三节 晋城景点说明词的问题及对策第八章 汉语景物描写的翻译 第一节 英语联想性景物描写的语言特点 第二节 英汉景物描写的语言差异及其渊源 第三节 汉语景物描写的翻译原则第九章 晋城旅游景点导游词的翻译 第一节 英语导游词的语言特点及汉英导游词的风格差异 第二节 晋城旅游景点导游词的翻译策略第十章 汉语公示语的翻译 第一节 公示语翻译研究的历史 第二节 英语公示语的应用功能及特点 第三节 汉语公示语的英译原则 第四节 晋城重要景区公示语的翻译问题 第五节 晋城重要景区公示语翻译的建议第十一章 晋城景点名称及景点介绍翻译实例第十二章 晋城旅游景点导游词翻译实例参考文献

## &lt;&lt;晋城景点资料翻译研究&gt;&gt;

## 章节摘录

版权页：插图：晋城是华夏文明的发祥地之一。

相传女娲补天、精卫填海、愚公移山、神农躬耕等众多的神话传说均发生在这里，现留有各种遗迹。

如晋城所辖陵川县棋子山，有黑、白、黄三种颜色的天然棋石。

相传商朝大臣箕子曾隐居在这里，他通过摆布石子来推演天文、观测天象，遂演化成围棋。

在2007年晋城举办的国际围棋文化节上，棋子山被中国先秦史学会正式论证确认为世界围棋发源地。

众多的地上文物、历史遗迹为旅游开发提供了丰富的人文资源。

2.独特的地质地理条件造就了神奇的自然风光晋城地处太行山的最南端，独特的地质地理条件形成了罕见的地形地貌，造就了其丰富多彩的自然景观：如晋城陵川县境内的避暑胜地王莽岭，地处八百里太行山与中原大地的断裂带之最险要处，由高低错落的近百个山峰组成。

在这里，旅游者可以尽情欣赏雄峻秀美的太行绝顶风光。

世界多国地质学专家组赞誉王莽岭为“世界地质形成的博物馆”。

它以庞大怪异的躯体演绎着大自然赋予地球的神奇，充分展示了雄浑壮阔、气势磅礴、气象万千的太行神韵，成为一个亦真亦幻的人间仙境，因此被誉为“太行至尊”。

古有曹操“北上太行山，艰哉何巍巍”的感叹，今有当代著名诗人李锐“不登王莽岭，岂识太行山”的赞美。

晋城还拥有历山和蟒河两个国家级自然保护区。

历山舜王坪是中条山以及山西南部的最高峰，其顶部地势平坦开阔，有近万亩的亚高山草甸，四周是悬崖峭壁。

坪上的气候一日多变，旅游者一日内可领略四季奇景。

晋城又有北方最大的溶洞白云洞和舜王躬耕遗迹。

蟒河景区是猕猴分布的地理最北限，这里的原始森林和巨蟒般的大河相映成辉，猕猴们或三五成群，或几十上百只时常出没于山间小道，与游客嬉戏，令人流连忘返。

<<晋城景点资料翻译研究>>

编辑推荐

《晋城景点资料翻译研究》由西南财经大学出版社出版。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>